

# THUASNE SPORT

- fr Coudière anti-épicondylite Thuasne Sport
- en Thuasne Sport anti-epicondylitis elbow brace
- de Ellenbogenstütze gegen Epicondylitis  
Thuasne Sport
- nl Thuasne Sport anti-epicondylitis elleboogbrace
- it Gomitiera anti-epicondilitite Thuasne Sport
- es Codera antiepicondilitis Thuasne Sport
- pt Cotoveleira antiepicondilitite Thuasne Sport
- da Albuebind mod epicondylitis Thuasne Sport
- fi Thuasne Sport -epikondyliittituki
- sv Thuasne Sport armbågsskydd mot epikondylit
- el Επίδεσμος αγκώνα κατά της επικονδυλίτιδας  
Thuasne Sport
- cs Loketní bandáž proti epikondylitidě Thuasne Sport
- pl Opaska zapobiegająca entezopatii stawu  
łokciowego (łokieć tenisisty) Thuasne Sport
- lv Elkoņa balsts epikondilīta novēršanai  
Thuasne Sport
- lt Alkūnės įtvarymas epikondilitui gydyti  
"Thuasne Sport"
- et Epikondüliidivastane küünarnukutugi  
Thuasne Sport
- sl Komolčna opornica proti epikondilitisu  
Thuasne Sport
- sk Podpora lakťa proti epikondylitíde Thuasne Sport
- hu Teniszkönyök elleni könyökrögzítő Thuasne Sport
- bg Налакътник срещу епикондилит Thuasne Sport
- ro Cotieră antiepicondilită Thuasne Sport
- ru Бандаж на локоть при эпикондилите  
Thuasne Sport
- hr Steznik za epikondilitis Thuasne Sport
- zh Thuasne Sport 抗肱骨外上髁炎护肘
- ar داعم مرفق مضاد لالتهاب اللقيمة Thuasne Sport



	<b>S</b>	<b>M</b>	<b>L</b>	<b>XL</b>
8 cm	22 - 24	25 - 27	28 - 30	31 - 33

<b>fr</b>	Tour de l'avant-bras
<b>en</b>	Forearm circumference
<b>de</b>	Umfang des Unterarms
<b>nl</b>	Omtrek van de voorarm
<b>it</b>	Circonferenza dell'avambraccio
<b>es</b>	Circunferencia del antebrazo
<b>pt</b>	Perímetro do antebraço
<b>da</b>	Omkreds af underarm
<b>fi</b>	Yläkäsväaren ympärysmitta
<b>sv</b>	Runt underarmen
<b>el</b>	Περίμετρος του αντιβραχίου
<b>cs</b>	Pro předloktí
<b>pl</b>	Opaska na przedramię
<b>lv</b>	Apkārt apakšdelmam
<b>lt</b>	Dilbio apimtis
<b>et</b>	Küünarvarre ümbermõõt
<b>sl</b>	Obseg podlakti
<b>sk</b>	Obvod predlaktia
<b>hu</b>	Alkar kerülete
<b>bg</b>	Обиколка на предмишницата
<b>ro</b>	Circumferința antebrățului
<b>ru</b>	Обхват предплечья
<b>hr</b>	Opseg podlaktice
<b>zh</b>	前臂周长
<b>ar</b>	محيط الساعد

<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - a usage multiple	Lire attentivement la notice
<b>en</b>	Medical Device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient – mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt – meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente – uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente – uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único – várias utilizações	Ler atentamente o folheto
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient – flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen – voidaan käyttää useita kertoja	Lue käyttöohje huolellisesti
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient – flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
<b>el</b>	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολυκαπλή χρήση – σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient – vícenásobné použití	Pozorně si přečtete návod
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients – vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas pacientas – daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik – večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient – viacnásobné použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент – многократно употреба	Прочетете внимателно листовката
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient – utilizare multiplă	Citiți cu atenție prospectul
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent – višestruka uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
<b>zh</b>	医疗器械	一位患者·多次使用	仔细阅读说明书
<b>ar</b>	جهاز طبي	لمريض واحد – متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل



fr

## COUDIÈRE ANTI-ÉPICONDYLITE THUASNE SPORT

### Description/Destination :

Ce dispositif est une orthèse de coude permettant un soutien et une stabilisation de l'articulation.

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

### Composition :

Composants textiles : néoprène - polyamide - élasthane.

Sangle : polyester - polyoxyméthylène.

Insert : silicone.

### Propriétés/Mode d'action :

Compression homogène sur l'articulation.

Amélioration de la proprioception.

Evacuation rapide de la transpiration (tissu perforé).

Sangle de serrage amovible.

### Indications :

Traitement de l'épicondylite latérale ou médiale (tennis elbow/golfer elbow).

Prévention des récurrences de tendinopathies du coude.

Soutien lors de la reprise d'activité physique.

### Contre-indications :

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

### Précautions :

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Il est recommandé de serrer de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine.

### Effets secondaires indésirables :

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### Mode d'emploi/Mise en place :

Enfiler la coudière en prenant soin de positionner les inserts au niveau de l'avant-bras.

Fixer la sangle sur la coudière à l'aide de l'auto-agrippant.

Ne pas serrer trop fort afin d'éviter l'effet garrot.



### **Entretien :**

Produit lavable selon les conditions présentes sur cette notice et l'étiquetage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...).

### **Stockage :**

Stocké à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### **Élimination :**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2007.

Conserver cette notice

---

## **en**

# **THUASNE SPORT ANTI-EPICONDYLITIS ELBOW BRACE**

### **Description/Destination:**

This device is an elbow brace providing joint support and stabilisation.

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

### **Composition:**

Textile components: neoprene - polyamide - elastane.

Strap: polyester - polyoxymethylene.

Insert: silicone.

### **Properties/Mode of action:**

Even compression on the joint.

Improved proprioception.

Rapid perspiration wicking (perforated fabric).

Removable tightening strap.

### **Indications:**

Treatment of lateral or medial epicondylitis (tennis/golfer's elbow).

Prevention of elbow tendinopathy recurrence.

Support for physical activity resumption.

### **Contraindications:**

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

### **Precautions:**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

It is recommended to adequately tighten the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

### **Undesirable side-effect:**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

### **Instructions for use/Application:**

Slip on the elbow brace, taking care to position the inserts on the forearm.

Fasten the strap on the elbow brace using the touch fastener.

Do not tighten excessively to avoid any tourniquet effect.

### **Care:**

Product can be washed in accordance with the conditions shown on this notice and on the label. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.).

### **Storage:**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

### **Disposal:**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

---

## **de**

# **ELLENBOGENSTÜTZE GEGEN EPICONDYLITIS THUASNE SPORT**

### **Beschreibung/Zweckbestimmung:**

Bei diesem Produkt handelt es sich um eine Ellenbogenorthese zur Unterstützung und Stabilisierung des Gelenks.

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

### **Zusammensetzung:**

Textilkomponenten: Neopren - Polyamid - Elasthan.

Gurt: Polyester - Polyoxymethylen.

Pelotte: Silikon.

### **Eigenschaften/Wirkweise:**

Gleichmäßiger Druck auf das Gelenk.

Verbesserung der Propriozeption.

Schnelle Abführung von Schweiß (perforierter Stoff).

Abnehmbares Verschlussband.

### **Indikationen:**

Behandlung einer lateralen oder medialen Epicondylitis (Tennisarm/Golfarm).

Vorbeugung von wiederkehrenden Tendinopathien (Sehnenleiden) am Ellenbogen.

Unterstützung bei der Wiederaufnahme körperlicher Aktivitäten.

### **Gegenanzeigen:**

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

### **Vorsichtsmaßnahmen:**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Bei Unwohlsein, übermäßigen Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen

Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.  
Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Ole, Gele, Pflaster...) nicht anwenden.  
Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen, um einen Halt/eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufs zu gewährleisten.

#### **Unerwünschte Nebenwirkungen:**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

#### **Gebrauchsanweisung/Anlege techniek:**

Die Ellenbogenstütze anlegen und darauf achten, dass die Pelotten am Unterarm platziert sind.

Das Band mit dem Klettverschluss an der Ellenbogenstütze befestigen.

Um Abschnürungen zu vermeiden, nicht zu stark anziehen.

#### **Pflege:**

Das Produkt entsprechend den Bedingungen in dieser Gebrauchsanweisung und der Etikettierung waschen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressiven Produkte (chlorhaltige Produkte o.Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen.

#### **Aufbewahrung:**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

#### **Entsorgung:**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

---

nl

## **THUASNE SPORT ANTI-EPICONDYLITIS ELLEBOOGBRACE**

#### **Omschrijving/Gebruik:**

Deze elleboogorthese ondersteunt en stabiliseert het gewricht. Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

#### **Samenstelling:**

Textielcomponenten: neopreen - polyamide - elastaan.  
Riem: polyester - polyoxymethyleen.  
Insert : silicone.

#### **Eigenschappen/ werkwijze:**

Gelijkmatige druk op het gewricht.  
Verbetering van de proprioceptie.  
Snelle afvoer van zweet (geperforeerd weefsel).  
Afnembare spanriem.

#### **Indicaties:**

Behandeling van laterale of mediale epicondylitis (tenniselleboog/ golferselleboog).

Preventie van recidieve tendinopathie van de elleboog.

Ondersteuning bij het hervatten van fysieke activiteiten.

#### **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

#### **Voorzorgsmaatregelen:**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel. In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatie kwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

#### **Ongewenste bijwerkingen:**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

#### **Gebruiksaanwijzing:**

Breng de elleboogbrace aan en zorg ervoor dat de inserts ter hoogte van de voorarm geplaatst zijn.

Zet de riem vast op de elleboogbrace met behulp van het klittenband.

Trek niet te hard om elk afknellen te voorkomen.

#### **Verzorging:**

Het hulpmiddel kan worden gewassen volgens de voorschriften in deze bijsluiters en op het etiket. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Overmatig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.).

#### **Bewaaraadvisies:**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

#### **Verwijdering:**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiter

---

# it

## GOMITIERA ANTI-EPICONDILITE THUASNE SPORT

### Descrizione/Destinazione d'uso:

Questo dispositivo è un'ortesi per gomito che permette il sostegno e la stabilizzazione dell'articolazione.

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

### Composizione:

Componenti tessili: neoprene - poliammide - elasthan.

Cinghia: poliester - polioossimetilene.

Inserito: silicone.

### Proprietà/Modalità di funzionamento:

Compressione omogenea sull'articolazione.

Miglioramento della propriocezione.

Evacuazione rapida del sudore (tessuto traforato).

Cinghia di serraggio amovibile.

### Indicazioni

Trattamento dell'epicondilitis laterale o mediale (gomito del tennista/gomito del golfista).

Prevenzione delle recidive di tendinopatie del gomito.

Sostegno durante la ripresa dell'attività fisica.

### Controindicazioni:

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

### Precauzioni:

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Si raccomanda di stringere il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

### Effetti indesiderati secondari:

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### Istruzioni d'uso/Posizionamento:

Infilare la gomitiere facendo attenzione a posizionare gli inserti a livello dell'avambraccio.

Fissare la cinghia sulla gomitiere con l'autoadesivo.

Non stringere troppo forte per evitare l'effetto strozzatura.

### Pulizia:

Prodotto lavabile secondo le indicazioni riportate in queste istruzioni e nell'etichetta. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far

asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.).

### Conservazione:

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### Smaltimento:

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni

## es

## CODERA ANTEPICONDILITIS THUASNE SPORT

### Descripción/Usó:

Este dispositivo es una órtesis de codo que permite la sujeción y la estabilización de la articulación.

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

### Composición:

Componentes textiles: neopreno - poliamida - elastano -

Correa: poliéster - polioxiometileno.

Inserito: sílica.

### Propiedades/Modo de acción:

Compresión homogénea en la articulación.

Mejora de la propiocepción.

Evacuación rápida de la transpiración (tejido perforado).

Correa de apriete amovible.

### Indicaciones:

Tratamiento de la epicondilitis lateral o medial (tennis elbow/golfer elbow).

Prevencción de las recaídas de tendinopatías del codo.

Sujeción al reanudar la actividad física.

### Contraindicaciones:

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

### Precauciones:

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elija la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...). Se recomienda apretar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/inmovilización sin limitación de la circulación sanguínea.

### Efectos secundarios indeseables:

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

#### **Modo de empleo/Colocación:**

Introducir el brazo en la codera procurando colocar los insertos a la altura del antebrazo.

Fijar la correa en la codera utilizando el autoadherente.

No apretar demasiado para evitar el efecto de torniquete.

#### **Mantenimiento:**

Producto lavable según las condiciones presentes en estas instrucciones y el etiquetado. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Escurre mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...).

#### **Almacenamiento:**

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

#### **Eliminación:**

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones

---

## **pt**

# **COTOVEIRA ANTIÉPICONDILITE THUASNE SPORT**

#### **Descrição/Destino:**

Este dispositivo é uma órtese de cotovelo que permite o suporte e a estabilização da articulação.

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

#### **Composição:**

Componentes têxteis: neopreno - poliamida - elastano.

Fita: poliéster - polioximetileno.

Inserção: silicone.

#### **Propriedades/Modo de ação:**

Compressão homogénea sobre a articulação.

Melhoria da proprioceção.

Evaporação rápida da transpiração (tecido perfurado).

Correia de aperto amovível.

#### **Indicações:**

Tratamento da epicondilite lateral ou medial (cotovelo de tenista/cotovelo de golfista).

Prevenção de recidivas da tendinopatia do cotovelo.

Suporte ao retomar a atividade física.

#### **Contraindicações:**

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

#### **Precauções:**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação

de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

É recomendado o aperto do dispositivo de forma adequada para garantir uma manutenção/imobilização sem a limitação da circulação sanguínea.

#### **Efeitos secundários indesejáveis:**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

#### **Aplicação/Colocação:**

Colocar a cotoveleira, tendo o cuidado de posicionar as inserções ao nível do antebrazo.

Fixar a correia sobre a cotoveleira com a ajuda do autofixante.

Não apertar demasiado para evitar o efeito torniquete.

#### **Conservação:**

Produto lavável segundo as condições indicadas neste folheto e na rotulagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...).

#### **Armazenamento:**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

#### **Eliminação:**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

---

## **da**

# **ALBUEBIND MOD EPICONDYLITIS THUASNE SPORT**

#### **Beskrivelse/Tiltænk anvendelse:**

Dette udstyr er en albueskinne, der tillader at støtte og stabilisere leddet.

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

#### **Sammensætning:**

Elementer i tekstil: neopren - polyamid - elastan.

Strop: polyester - polyoxymethylen.

Indlæg: silikone.

#### **Egenskaber/Handlingsmekanisme:**

Ensatet kompression på leddet.

Forbedring af proprioception.

Hurtig udlædning af transpiration (perforeret stof).

Aftagelig strop til stramning.

#### **Indikationer:**

Behandling af epicondylitis lateralis eller medialis (tennisalbue, golfalbue).

Forebyggelse af tilbagevendende tendinopatient i albuen.  
Støtte under genoptagelse af sportsaktiviteter.

#### **Kontraindikationer:**

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.  
Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.  
Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

#### **Forholdsregler:**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.  
Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.  
Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelseskemaet.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.  
Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).  
Det anbefales at stramme udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden begrænsning af blodcirkulationen.

#### **Bivirkninger:**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

#### **Brugsanvisning/Påsætning:**

Tag armbindet på og sørg for at placere indlæggen ved underarmen.  
Fastgør stroppen på albuebåndet ved hjælp af burrebåndene.  
Stram ikke for hårdt til for ikke at genere blodcirkulationen.

#### **Pleje:**

Vaskbart produkt under de anførte betingelser i denne vejledning og på etiketten. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.).

#### **Opbevaring:**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

#### **Bortskaffelse:**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

## **fi**

### **THUASNE SPORT - EPIKONDYLIITTITUKI**

#### **Kuvaus/Käyttötarkoitus:**

Tämä kynnärtuki mahdollistaa nivelten tukemisen ja stabiloinnin.  
Tämä väline on tarkoitettu vain luetteluiden käyttöaiheiden hoitoon ja välittömällä potilaalle oikea koko ohjeista kokotaulukosta.

#### **Rakenne:**

Tekstiilikomponentit: neopreeni - polyamidi - elastaani.

Hihna: polyesteri - polyoksimetyleni.

Tyyny: silikonit.

#### **Ominaisuudet/Toimintatapa:**

Yhtenäisen nivelen kompressio.  
Parempi proprioseptiivinen tunto.  
Nopea hien hantuminen (rei'itetty kangas).  
Irrotttava kiristyside.

#### **Käyttöaiheet:**

Läteraalisien epikondyliitin (tennis-kynnärpää) ja mediaalisien epikondyliitin (golf-kynnärpää) hoito.  
Uusivan kynnärpään jännetulehduksen ennaltaehkäisy.  
Tuki liikunnan aloittamisen yhteydessä.

#### **Vasta-aiheet:**

Älä käytä tuotetta, jos diagnosoitu epävarma.  
Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.  
Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakeneosista.

#### **Varotoimet:**

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.  
Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.  
Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.  
Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävä haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.  
Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyt tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeelit, laastarit jne.).

Kiristä väline sopivasti niin, että se ei immobilisoi raajan ja pitää sitä paikallaan häiritsemättä verenkiertoa.

#### **Ei-toivotut sivuvaikutukset:**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.  
Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

#### **Käyttöohje/Asettaminen:**

Pue kynnärtuki varmistane, että tynnyt tulevat kynnärvarren kohdalle.

Kiinnitä hihna kynnärtukeen tarranauhan avulla.

Älä kiristä liikaa, jotta veri pääsee kiertämään.

#### **Hoito:**

Tuote voidaan pestä tämän pakkausohjeen ja etikettien ohjeiden mukaisesti. Älä käytä pesuainetta, huuheluviaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.).

#### **Säilytys:**

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

#### **Hävittäminen:**

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

## **SV**

### **THUASNE SPORT ARMBÄGGSSKYDD MOT EPIKONDYLIIT**

#### **Beskrivning/Åvsedd användning:**

Denna enhet är en ortos för armbåge för stöd och stabilisering av leden.



Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen.

#### **Sammansättning:**

Material textilier: neopren - polyamid - elasthan -

Rem: polyester - polyoximetylen.

Inlägg: silikon.

#### **Egenskaper/Verkningsätt:**

Homogent tryck på leden.

Förbättring av proprioception.

Snabb avledning av svett (perforerat tyg).

Avtagbar spärrrem.

#### **Indikationer:**

Behandling av lateral eller medial epikondylit (tennisarmbåge, golfarmbåge).

Förebyggande av återfall av tendinopati i armbågen.

Stöd vid återupptagande av fysisk aktivitet.

#### **Kontraindikationer:**

Får ej användas vid osäker diagnos.

Applificera inte produkten direkt på skadad hud.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämna.

#### **Försiktighetsåtgärder:**

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns anorlunda.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Dra åt produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

#### **Biverkningar:**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

#### **Bruksanvisning/ användning:**

Sätt på armbågsskyddet och se till att inläggen sitter på underarmen.

Sätt fast remmen på armbågsskyddet med kardborrebandet.

Dra inte åt den för mycket för att undvika tryckförbandseffekt.

#### **Skötsel:**

Produkten kan tvättas enligt tvättanvisningarna i denna bipacksedel och på etiketten. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt från direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.).

#### **Förvaring:**

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

#### **Kassering:**

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

## **el**

# **ΕΠΙΔΕΚΝΩΣΗ ΑΓΚΩΝΑ ΚΑΤΑ ΤΗΣ ΕΠΙΚΟΝΔΥΛΙΤΙΔΑΣ THASASNE SPORT**

#### **Περιγραφή/Σημείο εφάρμογής**

Αυτό το προϊόν είναι όρθωση αγκώνα που επιτρέπει την στήριξη και την σταθεροποίηση της άρθρωσης.

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

#### **Σύνθεση**

Εξαρτήματα από ύφασμα: Νεοπρένιο - πολυαμιδόν - ελαστάν.

Ιμάντας: πολυεστέρας - πολιοεθυλενιένιο.

Παρεμβλήματα: σιλικόν.

#### **Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Ομοιομορφη συμπίεση της άρθρωσης.

Βελτίωση της ιδιοδεκτικότητας.

Ταχεία απομάκρυνση της εφίδρωσης (διάτρητο ύφασμα).

Αφαίρουμενες ιμάντας σύσφιξης.

#### **Ενδείξεις**

Θεραπεία της πλευρικής ή μέσης επικοנדύλιτιδας (αγκώνας του τένις, αγκώνας του γκολφ).

Πρόληψη της υποτροπής τενοτοπαθειών του αγκώνα.

Υποστήριξη κατά την επανέναρξη της σωματικής άσκησης.

#### **Αντενδείξεις**

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

#### **Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημία.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλο ασθενή.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Συνιστάται να σφίξετε επαρκώς τη συσκευή προκειμένου να διασφαλιστεί η διατήρηση/αδραναιοποίηση χωρίς περιορισμό της ροής του αίματος.

#### **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής έντασης.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

#### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Πέρασε τον επίδεσμο αγκώνα στο χέρι και βεβαιωθείτε ότι τα παρεμβλήματα βρίσκονται στο επίπεδο του αντιβραχίου.

Σταθεροποιείτε τον μάρνα πάνω στον επίδεσμο με την βοήθεια του αυτοκόλλητου.

Μην φάγγετε υπερβολικά, για να αποφύγετε την διακοπή της κυκλοφορίας του αίματος.

#### **Συντήρηση**

Το προϊόν μπορεί να πληθεί σύμφωνα με τους όρους που αναγράφονται στο παρόν φύλλο οδηγιών και στην ετικέτα. Μην χρησιμοποιείτε απορροπτικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώστε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...).

#### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

#### **Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

## **CS**

# **LOKETNÍ BANDÁŽ PROTI EPIKONDYLITIDĚ THUASNE SPORT**

#### **Popis/Použití:**

Tato pomůcka je loketní ortéza zabezpečující stabilizaci kloubu. Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

#### **Složení:**

Textilní části: neopren - polyamid - elasthan.

Popruh: polyester - polyoxymetylen.

Vložka: silikon.

#### **Vlastnosti/Mechanismus účinku:**

Rovnoměrná komprese kloubu.

Zlepšení propriocepce.

Rychlý odvod potu (perforovaná látka).

Odnímatelný upínací popruh.

#### **Indikace:**

Léčba laterální nebo mediální epicondylitidy (tenisový/golfový loket).

Prevence opakovaných tendinopatií v oblasti lokte.

Podpora během obnovy tělesné aktivity.

#### **Kontraindikace:**

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Nepřikládávejte přímo na poraněnou kůži.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

#### **Upozornění:**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundávejte a vyhledejte lékaře.

Z hygienických důvodů a z důvodů správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Pomůcku doporučujeme utáhnout tak, že končetinu drží/znehybní, aniž by narušovala krevní oběh.

#### **Nežádoucí vedlejší účinky:**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

#### **Návod k použití/Aplikace:**

Natáhněte si loketní ortézu a dbejte na to, aby vložky byly umístěny na úrovni předlokti.

Upevněte popruh na ortéze pomocí suchého zipu.

Neutahujte příliš, aby nedošlo k zaskřehání.

#### **Údržba:**

Výrobek perte podle pokynů uvedených v tomto návodu a na etiketě.

Nepoužívat žádné čističe, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Vyzdímejte přebytečnou vodu. Nesuší v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...).

#### **Skladování:**

Skládejte při pokojové teplotě, nejlépe v originálních balení.

#### **Likvidace:**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte

## **pl**

# **OPASKA ZAPOBIEGAJĄCA ENTEZOPATII STAWU ŁOKCIOWEGO (ŁOKIEĆ TENISISTY) THUASNE SPORT**

#### **Opis/Przeznaczenie:**

Ten wyrób to orteza tookcia umożliwiająca podtrzymanie i stabilizację stawu.

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

#### **Skład:**

Elementy tekstylne: neopren - poliamid - elasthan.

Pasek: poliester - polioksymetylen.

Wkładka: silikon.

#### **Właściwości/Działanie:**

Równomierny nacisk na staw.

Poprawa propriocepcji.

Szybkie odprowadzanie potu (materiał perforowany).

Zdejmowany pasek zaciskowy.

#### **Wskazania:**

Leczenie entezopatii nadkłykcia bocznego lub przysródkowego (łokieć tenisisty lub łokieć golfisty).

Zapobieganie nawrotom tendinopatii tookcia.

Podtrzymanie przy powrocie do aktywności fizycznej.

#### **Przeciwwskazania:**

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie umieszczaj produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

#### **Konieczne środki ostrożności:**

Przed każdym użyciem sprawdź, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie użyczać wyrobu, jeśli jest uszkodzony. Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów. W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyn, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Zalecane jest odpowiednie dociągnięcie wyrobu w taki sposób, aby zapewnić podtrzymanie/unieruchomienie bez ograniczenia krążenia krwi.

#### **Niepożądane skutki uboczne:**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

#### **Sposób użycia/Sposób zakładania:**

Należy opasać tak, aby wkładki znalazły się na poziomie przedramienia.

Zamocować na łokciu za pomocą pasek lub na rzep.

Nie ścisnąć zbyt mocno, aby uniknąć nadmiernego ucisku.

#### **Utrzymanie:**

Produkt nadaje się do prania w warunkach określonych w niniejszej instrukcji i na oznakowaniu. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, źródła itp.).

#### **Przechowywanie:**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

#### **Użyliczajca:**

Użyliczować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję

## **lv**

# **ELKŅŅ BALSTS EPKONDILĪTA NOVĒŠANAI THUASNE SPORT**

#### **Apraksts / paredzētais mērķis:**

Šī ierīce ir elkŅŅ ortoze, kas ļauj noturēt un stabilizēt locītavu. Ierīce ir paredzēta tikai mēnido indikācijā ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

#### **Sastāvs:**

Tekstīla sastāvdaļas: neoprēns - poliāmiids - elastāns - Siksnā: poliēsters - polioksimetilēns. Ieliktnis: silikons.

#### **Īpašības/Darbības veids:**

Vienmērīga locītavas kompresija. Proprioceptīvā stimulēšana. Ātra viendru izvadīšana (perforēts audums). Nopemama aizvēršanas siksnā.

#### **Indikācijas:**

Latērālā vai mediālā epikondilīta ārstēšanai (tenisa elkŅŅis/golfa elkŅŅis).

Atkārtotas elkŅŅa tendiopotājas novēršanai.

Atbalsts sporta aktivitāšu atsākšanas laikā.

#### **Kontrindikācijas:**

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nenovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

#### **Piesardzība lietošanā:**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlies pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu. Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista. Higijēna un veikspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti cietiem pacientiem.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Ieteicams atbilstoši pievilkt ierīci, lai nodrošinātu uzturēšanu/ imobilizāciju, neierobežot asins plūsmu.

#### **Nevēlamas blaknes:**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlnas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

#### **Uzvilksāna/Lietošana:**

Izvēlies elastīgu balstu tā, lai ieliktni atrostos apakšdelma līmenī.

Fiksējiet siksnu uz elkŅŅa balsta ar pašlipošās ādasrales palīdzību.

Nepievelciet pārlieku spēcīgi, lai izvairītos no žaunga efekta.

#### **Kopšana:**

Produkts mazgājams saskaņā ar šajā lietošanas instrukcijā un marķējumā sniegtajiem norādījumiem. Neizmantojiet baltinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlorāta izstrādājumus). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Zāvējiet drošā atātlumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.).

#### **Uzglabāšana:**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriānālajā iepakojumā.

#### **Likvidēšana:**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju

## **lt**

# **ALKŪNĒS ĪTVARAS EPKONDILITUI GYDYTI "THUASNE SPORT"**

#### **Aprāšymas ir paskirtis:**

Ši priemonė yra sanarj palaikantis ir stabilizuojantis alkūnės įtvaras. Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

#### **Sudėtis:**

Tekstilinės dalys: neoprenas - poliāmiidas - elastanas. Diržas: poliesteris - polioksimetilėnas. Įdėklas: silikonas

#### **Savybės ir veikimo būdas:**

Vienodas sanario suspaudimas.

Propriocepcijos gerinimas.

Greitas prakaito išgarinimas (audinys su skylutėmis).  
Nimnamas suveržimo diržas.

#### **Indikacijos:**

Lateralinio arba medialinio epikondilito (teniso arba golfo žaidejo alkūnės) gydymas.  
Pakartotinės alkūnės tendinopatijos prevencija.  
Palankymas grįžtant prie fizinės veiklos.

#### **Kontraindikacijos:**

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.  
Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos.  
Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

#### **Atsargumų priemonės:**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.  
Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.  
Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.  
Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, gėliais, užklijavę pleištra į pan.).  
Patariname priemonę tinkamai suveržti, kad ji palaikytų ar stabilizuotų galūnę netrukdydama tekėti kraujui.

#### **Nepageidaujamas šalutinis poveikis:**

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.  
Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

#### **Naudojimas:**

Užsimaukite alkūnės įtvara taip, kad įdėkai būtų ties dilbiu.  
Prirtinkite diržą prie alkūnės įtvara kibijai juosta.  
Permygt nesuveržkite, kad nesutrūkinėtumėte kraujotakos.

#### **Priežiūra:**

Gaminį galima plauti šioje instrukcijoje ir ant etiketės nurodytomis sąlygomis. Nenaudoti valikliu, minkštikliu ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.).

#### **Laikymas:**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje paketoje.

#### **Išmetimas:**

Salinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį

## **et**

# **EPIKONDILIDIVASTANĖ KŪNARNUKUTUGI THUASNE SPORT**

#### **Kirjeludis/Sihtkasutus:**

See vahend on kūnarnukiortoos, mis toetab liigest ja võimaldab selle stabiliseerida.  
Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehameõud vastavad mõtude tabelile.

#### **Koostis:**

Tekstiilist osad: neopreen - polüamiid - elastaan.  
Rihm: polüester - polüoksümetüleen.  
Padjand: silikoon.

#### **Omadused/Toimeviis:**

Uhltlane surve liigestele.  
Parandab lihastaju.  
Higi kiire evakueerimine (aukudega kangas).  
Eemaldatav pingutusrihm.

#### **Näidustused:**

Lateralase või mediaalse epikondüliidi (tennisti küünarliiges/ golfimängija küünarliiges) korral.  
Aitab ära hoida korduvat küünarliigese tendinopaatiat.  
Toetab spordiga taasastutamisel.

#### **Vastunäidustused:**

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.  
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.  
Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

#### **Ettevaatusabinõud:**

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.  
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.  
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõtude tabelist.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebavalisest aistingud või sorme- varvaste värv muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatavate teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Vahend tuleb oma kohale suured piisava tugevusega, et tagada hea hoid/fiksatsioon ilma verevarustust takistamata.

#### **Kõrvaltoimed:**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, villi jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid. Seadmege seotud mis tahes fõsiseet vahejuhtumite tuleb teada tootlale ning kasutaja ja/või patsiendil asukohta liikmesriigi pädevale asutusele.

#### **Kasutusjuhend/paigaldamine:**

Tommake küünarnukuti küünarnukile nii, et padjandid jääksid küünarvarrele.

Kinnitage küünarnukitoe rihm takjapaela abil.

Ärge pingutage liiga tugevalt, et mitte verevoolu sulgeda.

#### **Puhastamine:**

Vahend on pestav vastavalt kasutusjuhendi ja tootemärgise tingimustele. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmedajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiator, päike jne) eemal.

#### **Säilitamine:**

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

#### **Kõrvaldamine:**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles

# KOMOLČNA OPORNICA PROTI EPIKONDILITISU THUASNE SPORT

## Opis/Namen:

Ta pripomoček je komolčna opornica, ki zagotavlja podporo in stabilizacijo sklepa

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

## Sestava:

Tekstilni materiali: neopren - poliamid - elastan -

Trak: poliester - polioksimetilen.

Vložek: silikon.

## Lastnosti/Način delovanja:

Enakomerno objemanje sklepa.

Izboljšanje propriocepcije.

Hitro odvajanje znoja (perforirana tkanina).

Odstranljiv pritriljni trak.

## Indikacije:

Zdravljenje lateralnega ali medialnega epikondilitisa (teniški ali golfski komolec).

Preprečevanje ponovitve tendinopatije komolca.

Podpora pri nadaljevanju telesne aktivnosti.

## Kontraindikacije:

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poskodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

## Previdnostni ukrepi:

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poskodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Priporočamo, da izdelek dobro zategnete in tako poskrbite za oporo/imobilizacijo, brez da bi ovirali pretok krvi.

## Neželeni stranski učinki:

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

## Navodila za uporabo/Namestitve:

Natakните komolčno opornico in pri tem pazite, da namestite vložek na podlaket.

Pritrdite trak na opornico s pomočjo sprijemalnega traka.

Ne zategnite tako močno, da bi ovirali pretok krvi.

## Vzdrževanje:

Izdelek operite v skladu z navodili za uporabo in navodili na etiketi. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev

(izdelki, ki vsebujejo klor). Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.).

## Shranjevanje:

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

## Odlaganje:

Izdelek odvzrite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite

## sk

# PODPORA LAKŤA PROTI EPIKONDYLITÍDE THUASNE SPORT

## Popis/Použitie:

Táto pomôčka je lakťová ortéza, ktorá poskytuje podporu a stabilizáciu kľbu.

Táto zdravotnícka pomôčka je určená výhradne na liečbu ochorení podlakti uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkosti.

## Zloženie:

Textilné zložky: neoprén - polyamid - elastan -

Strapovací pás: polyester - polyoxymetylén.

Vložka: silikón.

## Vlastnosti/Mechanizmus účinku:

Homogénne stlačenie kľbu.

Zlepšenie propriocepcie.

Rychlý odvod potu (perforovaná tkanina).

Odnímateľný ťahovací popruh.

## Indikácie:

Liečba laterálnej alebo mediálnej epikondylitídy (tenisový lakeť/golfový lakeť).

Prevenícia recidívy tendinopatie lakťa.

Podpora pri obnovení fyzickej aktivity.

## Kontraindikácie:

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdených diagnóz.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

## Upozornenia:

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôčka nie je porušená.

Ak je pomôčka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkosti si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta. V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (kremy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Pomôcka sa odporúča utiahnuť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybnenie bez obmedzenia krvného obehu.

## Nežiaduce vedľajšie účinky:

Táto pomôčka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca ran rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu

(ŠŪKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

#### **Návod na použitie/aplikácia:**

Nasadte si laktóvu opierku a dbajte na to, aby ste vložky umiestnili na úroveň predlaktia.

Pripevnite popruh k laktovej opierke pomocou háčika a slučky.

Aby ste predišli efektu škrtidla, priľisť ho neutiahnite.

#### **Údržba:**

Výrobok sa dá prať za podmienok uvedených v tomto návode a na obale. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky,...). Prebytočnú vodu vytlačte. Súste mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...).

#### **Skladovanie:**

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

#### **Likvidácia:**

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

## hu

# TENISZKÖNYÖK ELLENI KÖNYÖKRÖGZÍTŐ THUASNE SPORT

#### **Leírás/ Rendeltetés:**

Ez az eszköz könyök ortézis, amely támogatja és stabilizálja az ízületet.

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a méret táblázatban szereplőknek.

#### **Összetétel:**

Textil alkotóelemek: neoprén - poliamid - elasztán -

Pánt: poliészter - polioximetilén.

Betét: szilikon.

#### **Tulajdonságok/Hatás mód:**

Egyenletes kompresszió az ízületen.

A propriocepció javítása.

Gyors izzadásgelvezetés (perforált szövet).

Kivethető szorítópánt.

#### **Indikációk:**

Laterális vagy mediális epicondylitis (teniszkönyök golfkönyök) kezelése.

A könyök tendinopathiák kiújulásának megelőzése.

Támogatás fizikai tevékenység folytatásához.

#### **Kontraindikációk:**

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

#### **Övintézkedések:**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A méret táblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnek.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök,

olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrre.

Javasolt az eszköz szorosságának megfelelő beállításra, ügyelve arra, hogy az eszköz a vérkeringés elszorítása nélküli tartást/ rögzítést biztosítson.

#### **Nemkívánatos mellékhatások:**

Az eszköz bőreakciót (pírosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhethet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

#### **Használati útmutató/felhelyezés:**

Helyezze fel a könyökrögzítőt, ügyeljen arra, hogy a betéteket az alkarra helyezze.

Rögzítse a pántot a könyökrögzítőn a tépőzárral.

Az erek elszorításának elkerülése érdekében ne húzza túl szorossa.

#### **Ápolás:**

A jelen útmutatóban és a címkén feltüntetett információk szerint mosható termék. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol zárítsa.

#### **Tárolás:**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

#### **Ártalmatlanság:**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlansítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

## bg

# НАЛАКЪТНИК СРЕЩУ ЕПИКОНДИЛИТ THUASNE SPORT

#### **Описание/Предназначение:**

Това изделие е ортеза за лакът, позволяваща подкрепа и стабилизация на ставата.

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

#### **Състав:**

Текстилни компоненти: неопрен - полиамид - еластан -

Каишка: полиестер - полиоксиметилен.

Вложка: силикон.

#### **Свойства/Начин на действие:**

Хомогенна компресия върху ставата.

Подобряване на proprioцепцията.

Бързо отвеждане на потта (перфорирана тъкан).

Поддържа затягач ремък.

#### **Показания:**

Лечение на латерален или медиален епикондилит (лакът на тенисист, лакът играч на голф).

Превенция на повтарящи се лакътни тендинопатии.

Подкрепа при подновяване на физическа активност.

#### **Противопоказания:**

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте, ако имате алергия към някоя от компонентите.

#### **Предпазни мерки:**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието. Не използвайте изделието, ако е повредено. Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите. При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, сваляте изделието и се посъветвайте със здравен специалист. От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент. Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...). Препоръчва се да стягат изделието с подходяща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

#### **Нежелани странични ефекти:**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всяки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

#### **Наčin на употреба/Поставяне:**

Поставяте налакътника, като внимавате да поставите вложките на нивото на предмишницата.

Закрепете ремъка върху налакътника с помощта на самозалепващата лента.

Не затягайте твърде силно, за да избегнете ефекта на турникета.

#### **Поддръжка:**

Продуктът се пере при условията, посочени в тази инструкция и на етикета. Не използвайте перилни препарати, омокотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изсждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.).

#### **Съхранение:**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

#### **Изхвърляне:**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

ro

## **COTIERĂ ANTIEPICONDILITĂ THUASNE SPORT**

#### **Descriere/Дестинаție:**

Аcest dispozitiv este o orteză pentru cot, care permite susținerea și stabilizarea articulației.

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

#### **Compoziție:**

Componente textile: neopren - poliamidă - elasthan.

Chingă: poliester - polioximetilena.

Inserție: silicon.

#### **Proprietăți/Mod de acțiune:**

Compresia omogena asupra articulațiilor.

Îmbunătățirea propriocepției.

Eliminarea rapidă a transpirației (țesătură perforată).

Bandă de imobilizare amovibilă.

#### **Indicații:**

Tratarea epicondilitelor laterale sau mediale (cotul jucătorului de tenis/golf)

Prevenția recidivei tendinopatiei cotului.

Susținerea în timpul reluării activității fizice.

#### **Contraindicații:**

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

#### **Precauții:**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Se recomandă strângerea produsului în mod corespunzător pentru a asigura menținerea/imobilizarea fără limitarea circulației sanguine.

#### **Reacții adverse nedorite:**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plagi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/ sau pacientul.

#### **Mod de utilizare/Poziționare:**

Puneți cotiera, având grijă să poziționați inserțiile la nivelul antebrațului.

Fixați banda pe cotieră cu ajutorul părților autoadezive.

Nu strângeți prea tare, pentru a evita efectul de garou.

#### **Întreținere:**

Produs lavabil în conformitate cu condițiile prezentate în acest prospect și pe etichetă. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Stoaerți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.).

#### **Depozitație:**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

#### **Eliminare:**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Pastrăți acest prospect

# БАНДАЖ НА ЛОКоть ПРИ ЭПИКОНДИЛИТЕ THUASNE SPORT

## Описание/назначение:

Изделие представляет собой локтевой ортез, обеспечивающий поддержку и стабилизацию сустава.

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

## Состав:

Состав текстильной части: неопрен - полиамид - эластан -

Ремешок: полиэстер - полиоксиметилен.

Вставка: силикон.

## Свойства/принцип действия:

Равномерная компрессия сустава.

Улучшение проприоцепции.

Вентиляция и предотвращение возникновения пота

(перфорированный материал).

Съемный фиксирующий ремешок.

## Показания:

Лечение латерального и медиального эпикондилита (локоть теннисиста, локоть гольфиста).

Предотвращение рецидивов локтевого тендинита.

Поддержка во время занятий спортом.

## Противопоказания:

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

## Рекомендации:

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Рекомендуется затянуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

## Нежелательные побочные эффекты:

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожог, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится производитель и/или пациент.

## Порядок использования/процедура наложения:

Наденьте локтевой ортез, следя за тем, чтобы вставки располагались на предплечье.

Закфиксируйте ремешок на локтевом ортезе с помощью застежки-липучки.

Не затягивайте слишком сильно для предотвращения синдрома сдавливания.

## Уход:

Изделие можно стирать. Обязательные к соблюдению условия стирки приведены в этой инструкции и на этикетке. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.).

## Хранение:

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательна в оригинальной упаковке.

## Утилизация:

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию

## hr

# STEZNIK ZA EPKONDILITIS THUASNE SPORT

## Opis/namjena:

Ovaj je proizvod ulaga za lakat koja omogućuje potporu i stabilizaciju zgloba.

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

## Sastav:

Telestine komponente: neopren - poliamid - elastan.

Traka: poliester - polioksimetilen.

Umetak: silikon.

## Svojstva/način rada:

Ujedačen pritisak na zglob.

Poboljšanje proприоцепције.

Brzo propuštanje znoja (perforirana tkanina).

Odvojava traka za stezanje.

## Indikacije:

Za olakšanje simptoma boćnog i medialnog epikondilitisa (teniski ili golferski lakat).

Prevenција recidiva tendinopatija lakta.

Nastavak bavljenja sportskim aktivnostima.

## Kontraindikacije:

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

## Mjere opreza:

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

U slučaju osjećaja nelagodje, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma udova, neubojicijih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno



upotrebljavati kod drugih pacijenata.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flaster...)

Preporučujemo da odgovarajuće zategnete proizvod kako biste osigurali da pranja/imobilizira tako da ne ometa cirkulaciju krvi.

#### **Neželjene nuspojave:**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljniji incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/li pacijent smješteni.

#### **Način uporabe/Postavljanje:**

Navucite steznik na ruku, pritom pazeci da se umetci nalaze u visini podlaktice.

Privrsite remen na steznik pomoću pranjajuće trake.

Nemojte previše stezati kako ne biste ometli cirkulaciju.

#### **Upute za pranje:**

Proizvod je periv prema uputama u ovom priručniku. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...).

#### **Spremanje:**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

#### **Zbrinjavanje:**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

## **zh**

### **THUASNE SPORT 抗肌骨外上髁炎护肘**

说明/用途：

该装置是用于支撑并稳定关节的肘关节夹板。

该装置仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。

组成部件：

织物成分：氯丁橡胶-聚酰胺-氨纶。

束带：聚酯纤维-聚甲醛。

插片：硅胶。

属性/作用方式：

对关节均匀施压。

改善本体感受。

快速排汗（开孔面料）。

可拆卸的收紧束带。

适应症：

用于治疗横向或内侧肌骨外上髁炎（网球肘/高尔夫肘）。

预防肘肌腱病复发。

在恢复运动时提供支撑。

禁忌症：

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

注意事项：

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装置，并咨询医护人员。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装置重复用于其他患者。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

建议适当拧紧该装置，以确保保持/固定位置而不限制血液流通。

不良副作用：

该装置可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法：

穿上护肘，穿着时注意将插片放在前臂位置。

通过魔术贴把束带固定在护肘上。

不要系得太紧，防止出现止血带效果。

保养：

可根据本说明和标签上的条件洗涤该产品。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。

存放：

在室温下储存，最好使用原包装。

弃置：

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

## داعم مرفق مضاد لالتهاب اللقيمة Thuasne Sport

الوصف/الغرض:

هذا الجهاز هو مفوم للمرفق يتبع دعم وتثبيت مفصل المرفق.

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

التكوين:

المكونات القماشية: نيوبرين - البولي أميد - إيلاستان.

الحزام: بوليستر- بولي أوكسي ميثيلين.

الحشوة: سيليكون.

الخصائص/طريقة العمل:

الضغط المتجانس على المفصل.

تحسين استقبال الحس العميق.

الإجراء السريع للعرق (تنسج منقوب).

حزام شد قابل للتع.

دواعي الاستعمال:

علاج التهاب اللقيمة الجانبي أو الإنسية (مرفق لاعب التنس/ مرفق لاعب الغولف).

الوقاية من تكرار التهابات أوتار المرفق.

الدمع عند استئناف النشاط الرياضي.

موانع الاستعمال:

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.

لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرخ.

لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.

الاحتياطات:

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.

لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفا.

اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.

في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الارتفاع الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي

رعاية صحية.

أسباب متعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجددا مع مريض آخر.

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمرامم والزيوت

والهلام والضمادات وما إلى ذلك).

يوصى بإحكام تثبيت الجهاز بشكل مناسب من أجل ضمان الدعم/التثبيت دون إعاقة

الدورة الدموية.

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها:

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بنور...) أو حتى

جروح متفاوتة الشدة.

يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها

المستخدم وأو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتهنية.

طريقة الاستعمال/الوضع:

ارتد داعم المرفق فوق ضيقة وضعية الحشوات على مستوى الساعد.

تثبيت الحزام على المرفق بواسطة اللاصق الذاتي.

لا تشد بقوة كبيرة لتفادي مفعول الخنق.

الصيانة:

منتج قابل للغسل حسب الشروط الموجودة في هذا الدليل والملصقات. لا تستخدم

المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). يتم عصر

المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيدا عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات،

الشمس...).

التخزين:

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص:

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احفظ بهذا الدليل

**[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)**

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2025601 (2021-04)

Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius AUFAN 92300 Levallois-Perret (France)